

## **El Primer Carta di San Pablo para con el Maga Creyente de Tesalonica**

<sup>1</sup> Este carta ta sale con Pablo, con Silvano, y con Timoteo.

Ta escribi came con el maga creyente del Dios Padre y del Señor Jesucristo alli na pueblo de Tesalonica.

Ojala que ay tene ustedes el gran favor y paz que el Dios Padre y el Señor Jesucristo ta dale.

### *El Manera del Vida y el Fe del Maga Creyente de Tesalonica*

<sup>2</sup> Pirmi came ta dale gracias con Dios por causa di ustedes, y cada vez came ta reza ta menciona gayot came el di ustedes maga nombre. <sup>3</sup> Ta habla came con el di aton Dios Padre acerca del di ustedes buen costumbre, cay ese amo el prueba del di ustedes fe. Y ta habla tamen came acerca del amor di ustedes que ta causa maga accion de caridad, y acerca del di ustedes esperanza con el di aton Señor Jesucristo, que ta causa con ustedes para aguanta na sufrimiento. <sup>4</sup> Maga hermano con quien Dios ta ama, sabe gayot came que Dios ya escoje con ustedes para tene salvacion, <sup>5</sup> cay el Buen Noticia acerca di Jesucristo que ya dale came con ustedes hende lang por medio de palabra, pero por medio del poder tamen del Espiritu Santo, y ustedes ta cree gayot que ese el verdad. Ya puede ya man ustedes sabe si cosa clase de gente came cuando ya queda kita junto

para el bien di ustedes. <sup>6</sup> Y sabe came que Dios ya escoje gayot con ustedes cay ta imita ustedes con Jesucristo y canamon, cay ta aguanta ustedes maga sufrimiento. Masquin grande el di ustedes sufrimiento, ta cree y ta obedece ustedes el Buen Noticia con alegria, y ese alegria ta sale con el Espiritu Santo. <sup>7</sup> De ese manera ta dale ustedes buen ejemplo con todo el maga creyente del Señor na Macedonia y na Grecia, <sup>8</sup> y el mensaje del Señor que ta sale con ustedes, ya man calayat gayot, y hende lang na Macedonia y Grecia, sino na todo el maga lugar onde tiene gente. Poreso hende na came necesita habla acerca del di ustedes fe. <sup>9</sup> Ese mismo maga gente ta habla que ustedes ya recibi canamon enbuenamente, y ya abandona ya gane ustedes con el maga idolo, para sigui y servi con el verdadero Dios, <sup>10</sup> y para espera el llegada del Hijo de Dios quien ay sale na cielo. Ele amo el quien Dios ya hace resucita. Ese Hijo si Jesucristo amo tamen quien ay protege canaton al llegar el castigo de Dios.

## 2

### *El Trabajo di Pablo na Tesalonica*

<sup>1</sup> Maga hermano, ustedes mismo bien sabe que el visita di amon alli con ustedes ya tene buen resulta. <sup>2</sup> Y sabe tamen ustedes que el di aton Dios ya dale canamon animo para habla siempre el Buen Noticia con ustedes. Este Buen Noticia ya sale con Dios y ta habla came ese, masquin mucho pa maga gente ta man contra y ta maltrata y ta insulta canamon alla na Filipos, antes de andar came alli con ustedes. <sup>3</sup> Nuay came predica el Buen Noticia

con mal intencion ni con embusterias ni con engaño. <sup>4</sup> Pero Dios ya aproba canamon y ya manda le canamon predica su mensaje. Ansina came ta hace, hende para tene aprobacion del gente, sino para tene aprobacion de Dios quien sabe el intencion del di amon maga corazon. <sup>5</sup> Ustedes bien sabe que nuay gayot came usa maga palabra floreos, ni nuay came man pa bueno para saca lang ventaja con ustedes, y Dios amo el testigo que ese el verdad. <sup>6</sup> Nuay gane came precura saca honra con el maga gente, masquin con ustedes y ni con ningunos. <sup>7</sup> Came maga apostoles di Jesucristo tiene gayot el derecho de recibir el di ustedes maga honor y regalo, pero nuay came insisti que ustedes hace ansina. En vez de ese, ta tene came buen deseo para ayuda, y ta cuida came con ustedes como un nana ta cuida con el di suyo maga anak. <sup>8</sup> Ta ama gayot came con ustedes, y hende lang el Buen Noticia ta dale came con ustedes, pero ta otorga came dale masquin pa el di amon vida, cay tiene gayot came grande amor para con ustedes. <sup>9</sup> Ustedes maga hermano, ta puede pa gayot acorda que bien pesao gayot el di amon trabajo. Ta trabaja came dia y noche para el di amon mantencion, para hende came molesta con ustedes mientras ta predica came con ustedes el Buen Noticia de Dios.

<sup>10</sup> Ustedes maga creyente amo el di amon testigo, y Dios tamen sabe que el di amon vida bien honesto y bien limpio. Sabe man ustedes que nuay ningunos puede habla que ta hace came malo. <sup>11</sup> Sabe ya man ustedes que came ta trata con ustedes como un tata ta trata con su maga

anak. <sup>12</sup> Ta enseña came el mensaje de Dios para tene ustedes consuelo y animo, y ta hace tamen came entende si paquemodo ustedes debe vivi enbuenamente. Ta manda came con ustedes vivi el vida limpio y sin pecado, para dale honor con Dios, cay ele ya escoje con ustedes para esta na su mismo Reino y para puede ustedes mira el di suyo resplandor.

<sup>13</sup> Pirmi came ta dale gracias con Dios, y el otro rason de ese amo que cuando ya oi ustedes el mensaje de Dios que ya predica came, ya recibi ustedes con ese dayun y enbuenamente. Nuay ustedes recibi con ese mensaje como si fuera maga palabra lang del gente, sino como verdadero mensaje de Dios. Y ese maga palabra de Dios tiene poder na vida di ustedes quien tiene fe con Jesucristo. <sup>14</sup> Maga hermano, el sufrimiento di ustedes ya queda gayot igual con el sufrimiento de aquellos maga creyente di Jesucristo alla na Judea. Cay el di ustedes maga compoblano ta hace malo con ustedes por causa del di ustedes fe con Jesucristo, igual como ta hace tamen malo canila el di ila mismo compoblano Judio. <sup>15</sup> Antes pa el maga Judio ya mata con el maga profeta, y este tiempo ya mata tamen sila con Jesucristo pati ta arria pa canamon. Dios hende canila ta gusta! Sila ya queda contra con todo el maga gente. <sup>16</sup> Cay ta precura gayot sila sangga canamon cuando ta predica came el mensaje del salvacion con aquellos hende-Judio, para aquellos hende-Judio puede queda salvao del castigo de Dios. Ta omenta gayot sila el di ila maga pecado, hasta por ultimo el rabia de Dios ya alcanza canila.

### *Si Pablo Quiere Gayot Visita Canila na Tesalonica*

<sup>17</sup> Maga hermano, masquin poco tiempo lang ya queda kita separao, deverasan gayot ta acorda came siempre con ustedes, y tiene came el gran deseo de mirar con ustedes. Poreso ya precura gayot came bira ole alli para man mirajan ya tamen kita. <sup>18</sup> Quiere gayot came bira ole alli. Yo, si Pablo, cuanto veces ya precura bira ole, pero si Satanas ya sangga mi paso. <sup>19</sup> Al llegar ole el di aton Señor Jesucristo hende came ay tene verguenza por causa del di ustedes fe y vida, y por causa di ustedes ta queda came alegre y tiene esperanza y satisfaccion. <sup>20</sup> Ustedes amo tamen el causa de recibir came honor y alegria.

## 3

<sup>1</sup> Entonces cuando no puede mas came aguanta cay ta falta ya informacion acerca di ustedes, ya decidi yo queda pa na Atenas solo solo lang, <sup>2</sup> y ya manda yo anda con Timoteo. Ele el di aton hermano na fe y servidor de Dios, y ta predica tamen ele el Buen Noticia acerca di Jesucristo. Ya manda yo con ele visita alli con ustedes para enseña y dale animo, y para queda mas fuerte el di ustedes fe con el Señor, <sup>3</sup> para nuay ningunos di ustedes ay bira cara na fe con Jesucristo por causa del maga mal cosas que ahora ta hace el maga gente con ustedes por causa de ese fe. Ustedes mismo sabe que el querer de Dios para canaton ta inclui tamen tal maga cosas malo o dificil, y hende lang el maga bueno. <sup>4</sup> Cuando junto pa kita alli, ya habla ya came que todo kita ay pasa

tormento por causa del fe con Jesucristo, y ahora amo gayot ese cosa ta pasa, como sabe ustedes. <sup>5</sup> Poreso cuando no puede mas gayot yo aguanta el falta de informacion, ya manda ya lang yo anda alli con Timoteo, para sabe si cosa ba ya pasa con el fe di ustedes para con Dios. Ya hace yo ese cay ta man lingasa yo basi ustedes ya cae na tentacion di Satanás, y despues el di amon trabajo alli con ustedes hende ay tene buen resulta. <sup>6</sup> Ahora ya vuelve si Timoteo aqui con el informacion que el fe y amor di ustedes con Dios amo lang siempre, y ta acorda pa gayot ustedes canamon con amor y quiere gayot mira canamon, como came tamen quiere gayot mira con ustedes. <sup>7</sup> Maga hermano, masquin mucho pa el di amon maga problema y tormento, pero tiene came animo por causa cay el di ustedes fe nuay cambia. <sup>8</sup> Entonces puede ya came vivi conforme y contento, basta fiel lang ustedes con el Señor. <sup>9</sup> Ahora puede gayot came dale gracias con el di aton Dios por causa di ustedes, y gracias tamen con ele por el alegria que tiene came na di suyo presencia por causa di ustedes. <sup>10</sup> Ta reza gayot came pirmi con todo el corazon para puede kita conversa cara-cara, y para ayuda came si ta falta el di ustedes fe.

<sup>11</sup> Ojala que el di aton Dios Padre y si Jesucristo el di aton Señor ay quita el maga cosas que ay puede sangga para anda came alli con ustedes!

<sup>12</sup> Y quiere tamen came que Dios ay omenta mas y mas el amor y caridad di ustedes con uno y otro creyente y con todo maga otro gente tamen, como came ta ama con ustedes. <sup>13</sup> Entonces de ese manera Dios ay hace fuerte el di ustedes pen-

samiento para obedecer con él, hasta que llegue el día del Señor Jesucristo, junto con todo el suyo mago creyente, y que ustedes tengan vida limpia y sin pecado en presencia del día del Señor Dios Padre.

## 4

### *El Manera de Vida que Ta Dale Alegría con Dios*

<sup>1</sup> Ahora, mago hermano, ya aprende ya ustedes canamon si paquemodo debe vivir, y así ustedes ta vivir. Entonces, ahora quiere cómo hace entiende con ustedes más y más si paquemodo debe ustedes vivir para Dios que gusta. Ta habla cómo ese día del Señor Jesucristo ya da canamon autoridad. <sup>2</sup> Sabe ya cómo ustedes si cosa el mago instrucción que ya da cómo con ustedes por medio de la autoridad del Señor Jesucristo. <sup>3</sup> Ahora este el querer de Dios para canaton: vivir kita un vida limpio y sin pecado, y desaleja kita de todo clase de imoralidad y aquel pecado entre mago gente hende pa casar. <sup>4</sup> Cada gente necesita sabe si paquemodo tiene el día de la misma mujer, y necesita casa con él de manera que Dios ta aprueba y de buena manera. <sup>5</sup> No más kita vivir como el mago gente quien ta siguió el día de la mala deseo de imoralidad, que no conoce sí con Dios. <sup>6</sup> Este el querer de Dios, que no ay ningunos que pecan y sacan ventaja con un marido por medio de sacar con el mujer de ese, que castigado Dios que castiga con ese ventajoso, como antes pa ya habla que cómo claro con ustedes, <sup>7</sup> que Dios no ay escoje canaton para vivir un vida de imoralidad, hasta aquel pecado entre mago gente hende pa

casao, sino para vivi un vida limpio y sin pecado. <sup>8</sup> Poreso si quien hende ta pone atencion con ese enseñanza, hende lang ta desobedece con el gente, pero ta desobedece tamen con Dios. Dios amo el quien ta dale con ustedes su Espiritu Santo.

<sup>9</sup> Na, otro cosa pa. Nuay mas yo necesidad de escribir con ustedes acerca del amor para con el maga creyente de Dios, cay Dios mismo ya enseña canaton si paquemodo kita debe ama con uno y otro. <sup>10</sup> Deveras bien fuerte gayot el amor y caridad di ustedes para con todo el maga creyente de Dios na entero Macedonia, pero quiere come roga con ustedes que omenta pa el di ustedes amor y caridad. <sup>11</sup> Como antes ya manda come con ustedes, precura gayot vivi un vida de paz, no mete na vida de otros, y hace trabajo como sedebe, <sup>12</sup> para el maga gente que nuay fe con Jesucristo ay tene confianza y ay respeta con ustedes, y para hende ustedes ay molesta con el maga otro gente.

### *El Llegada del Señor*

<sup>13</sup> Maga hermano, quiere come que puede ustedes entende acerca de ese maga creyente quien ya muri ya, para hende ustedes queda bien dolorido como aquellos quien nuay esperanza para man mirajan despues del muerte. <sup>14</sup> Ta cree kita que si Jesucristo ya muri y ya resucita tamen ele. Por causa de ese, ta cree tamen kita que Dios ay hace resucita con todo el maga creyente muerto, y Dios ay lleva canila junto con Jesucristo al llegar le ole.

<sup>15</sup> Este el enseñanza del Señor que ta habla come con ustedes: al llegar el Señor, kita maga vivo

pa hende ay man una hace encuentro con ele, sino aquel maga creyente muerto ay sigui junto canaton. <sup>16</sup> El Señor mismo ay abaja del cielo, y ay oi kita su voz suena. Ay oi tamen kita el voz del arcangel y el sonido del trompeta de Dios. Al abajar si Jesucristo del cielo, primero ay hace le resucita con todo su creyente muerto. <sup>17</sup> Despues kita maga vivo pa ay subi arriba na aire junto con aquellos resucitao, para todo kita ay hace encuentro con el Señor na celaje, para queda kita junto con ele hasta para cuando. <sup>18</sup> Poreso dale animo con uno y otro con ese maga palabra.

## 5

### *Debe Kita Queda Preparao para el Venida del Señor*

<sup>1</sup> Ahora, maga hermano, nuay necesidad para escribi came con ustedes acerca del venida del Señor y del maga cosas que ay sucede antes del di suyo venida, <sup>2</sup> cay ustedes mismo bien sabe que derrepente lang el Señor ay llega, como un ladron quien ta roba si denoche. <sup>3</sup> Mientras el maga gente ta habla que tiene paz y seguridad, un tiro lang ay vene el calamidad de destroso. Ese destruccion ay alcanza canila como un mujer ta dale dolores antes de parir. Y no puede sila escapa. <sup>4</sup> Pero, maga hermano, hende ustedes ignorante para alcanza con ustedes ese dia sin anuncio como un ladron, <sup>5</sup> cay todo ustedes ta sigui el maga cosas bueno del Señor y hende ta sigui el maga cosas malo. <sup>6</sup> No debe kita esta ignorante acerca del maga cosas bueno igual como maga otro gente, pero debe kita esta preparao y controlao, como

maga gente quien sabe si cosa ay pasa. <sup>7</sup> El noche amo el tiempo para durmi, y el tiempo tamen del maga gente para man borracho, <sup>8</sup> pero kita maga creyente de Dios igual como maga gente del dia. Poreso debe kita esta calmao y controlao. Continua kita tene fe y amor na di aton vida, igual como el maga soldao ta usa sanggadura de metal na pecho para el proteccion. El di aton esperanza de salvacion ta usa man kita igual como ta usa el soldao el sombrero de metal para el proteccion del di suyo cabeza. <sup>9</sup> Dios nuay canaton escoje para destrosa lang canaton, sino ya escoje le para dale le canaton salvacion por medio del di aton Señor Jesucristo. <sup>10</sup> Ele ya muri por amor di aton, para si vivo ba kita o muerto, ay queda kita siempre junto con ele. <sup>11</sup> Entonces dale kita animo y dale ayuda con uno y otro, para continua man fiel con el Señor, como siempre ta hace ya ustedes.

### *El Maga Ultimo Instruccion*

<sup>12</sup> Maga hermano, ta pidi came favor con ustedes para tene respeto con ese maga lider quien ta hace el trabajo del Señor alli con ustedes. Sila amo el ta enseña y ta conseja con ustedes para queda ustedes fiel con el Señor. <sup>13</sup> Respeta gayot y ama canila como sedebe por causa del di ıla trabajo, y favor lang no man peleajan.

<sup>14</sup> Ta habla came con ustedes, maga hermano, que debe ustedes conseja con el maga plojo para trabaja, y dale animo con el maga miedon, y ayuda con el maga gente quien ta falta fe. Tene paciencia con todo canila. <sup>15</sup> No man vengajan; pirmi gayot

precura hace bueno. Man ayudajan entre ustedes y ayuda tamen con todo el maga otro gente.

<sup>16</sup> Esta kita siempre alegre. <sup>17</sup> Continua kita siempre reza y reza. <sup>18</sup> Dale kita gracias masquin cosa el situacion, cay ese el querer de Dios para canaton quien tiene fe con Jesucristo.

<sup>19</sup> No kita sangga el trabajo del Espiritu Santo na di aton vida. <sup>20</sup> No kita desprecia con el maga palabra de Dios, <sup>21</sup> pero necesita examina gayot kita enbuenamente todo el maga mensaje, para sabe si bueno o malo. Despues cree y sigui kita el bueno. <sup>22</sup> Necesita desaleja kita con todo el maldad.

<sup>23</sup> Ojala que el Dios quien ta dale paz ay hace con ustedes devoto para con ele y bien limpio de todo pecado, y que el di ustedes alma y cuerpo ay queda siempre fuerte y sin culpa hasta el dia ay bira ole el Señor Jesucristo. <sup>24</sup> Dios ya escoje con ustedes. Ele siempre fiel na su promesa, y ya promete gane le para ayuda con ustedes.

<sup>25</sup> Maga hermano, reza tamen ustedes para canamon.

<sup>26</sup> Saluda con todo el maga hermano na fe, con cariño de hermano.

<sup>27</sup> Ta manda gayot yo na nombre del Señor que lee ustedes este carta con todo el maga creyente alli.

<sup>28</sup> Ojala que ustedes alli ay tene el gran favor del di aton Señor Jesucristo.

## **El Nuevo Testamento New Testament in Chavacano**

copyright © 1981 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chavacano

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 1981, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Chavacano

**© 1981, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d2751f3c-7468-57f4-8e19-40d7bd195231